

art. GT-KEY

Aluminium vandal-proof keyswitch



DEA SYSTEM S.p.A. - Via Della Tecnica, 6 -
ITALY - 36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI)
tel. +39 0445 550789 - fax +39 0445 550265 -
Internet <http://www.deasystem.com>
e-mail: deasystem@deasystem.com

ITA

1 Conformità del Prodotto

GT-KEY è un prodotto marchiato CE. **DEA System** assicura la conformità del prodotto alle Direttive Europee 2014/30/UE e 2014/35/UE.

2 Pericoli ed Avvertenze

Queste istruzioni sono state redatte dal costruttore e sono parte integrante del prodotto. Le operazioni contenute sono dirette ad operatori adeguatamente formati ed abilitati. Si raccomanda di leggerle e conservarle per un riferimento futuro.

Leggere attentamente; la mancanza del rispetto delle seguenti avvertenze, può generare situazioni di pericolo.

ATTENZIONE Qualsiasi operazione d'installazione, manutenzione, pulizia o riparazione dell'intero impianto devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Operare sempre in mancanza di alimentazione e seguire scrupolosamente tutte le norme vigenti nel paese in cui si effettua l'installazione, in materia di impianti elettrici.

ATTENZIONE In nessun caso utilizzare GT-KEY in presenza di atmosfera esplosiva.

3 Dati Tecnici

Tensione di alimentazione	250 V ~	125 V ==
Carico resistivo	16 A	0,6 A
Carico induttivo	10 A	0,6 A
Grado di protezione	IP 54	

4 Descrizione del Prodotto

GT-KEY è un selettore a chiave da incasso o da esterno, generalmente utilizzato per il semplice comando "OPEN/STOP" o per il comando "A UOMO PRESENTE" di un automatismo per porte, cancelli o barriere. Utilizzare GT-KEY come attuatore di un circuito di comando o come comando diretto sempre conformemente a quanto prescritto dalla norma CEI EN 60204-1.

GT-KEY, in aggiunta alla funzione selettore a chiave, può essere dotato di uno sblocco a filo abbinabile alle porte sezionali **DEA System**.

Nota: la versione con sblocco a filo è disponibile per GT-KEY nella sola versione da esterno.

5 Istruzioni di Montaggio

Dopo aver controllato il contenuto dell'imballo, seguire le indicazioni contenute nelle illustrazioni per un corretto montaggio del selettore. Fare particolare attenzione nella fase di apertura/chiusura del selettore (Fig. 1), per la quale è necessario mantenere ruotata la chiave ed estrarre/infilare il guscio superiore. Lo sblocco a filo di GT-KEY (se presente), permette un'escursione di circa 10mm, risulta quindi essere indicato esclusivamente per le porte a serranda avvolgibile di **DEA System**. Nel caso l'automatismo non sia sblocchi/riblocchi, verificare che il "fermo a vite" sia regolato correttamente e/o verificare che il cavo d'acciaio sia in tensione.

POR

1 Conformidade do Produto

GT-KEY é um produto com marcação CE. **DEA System** garante que o produto está em conformidade com as Directivas Europeias 2014/30/UE e 2014/35/UE.

2 Perigos e Advertências

Estas instruções foram preparadas pelo fabricante e são parte integrante do produto. As operações contidas são destinadas aos operadores adequadamente formados e qualificados. Recomenda-se lê-las e mantê-las para uma consulta futura.

Leia com atenção: o não cumprimento das seguintes advertências pode causar perigo.

ATENÇÃO Qualquer operação de instalação, manutenção, limpeza ou reparação de todo o sistema deve ser efetuada exclusivamente por pessoal qualificado, em matéria de sistemas elétricos.

ATENÇÃO Nunca use, em qualquer caso o GT-KEY na presença de atmosfera explosiva.

POL

1 Zgodność produktu

GT-KEY jest produktem posiadającym znakowanie CE. **DEA System** zapewnia zgodność produktu z Dyrektywami Europejskimi 2014/30/UE i 2014/35/UE.

2 Niebezpieczeństwa i Ostrzeżenia

Instrukcja ta została opracowana przez producenta i stanowi integralną część produktu. Opisane w niej opisy czynności są skierowane do odpowiednio przeszkolonych i uprawnionych operatorów. Zaleca się jej przeczytanie i przechowywanie dla przyszłych konsultacji.

Przezytać uważnie; brak przestrzegania następujących ostrzeżeń, może spowodować niebezpieczne sytuacje.

UWAGA Jakkolwiek czynności instalacji, konserwacji, czyszczenia lub naprawy całej instalacji, muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Wszelkie czynności należy wykonywać przy odciętych napięciach i przestrzegać skrupulatnie wszystkich norm obowiązujących w kraju instalacji, w zakresie instalacji elektrycznych.

UWAGA W żadnym wypadku nie należy używać GT-KEY w wybuchowej atmosferze.

3 Dane techniczne

Napięcie zasilania	250 V ~	125 V ==
Obciążenie rezystancyjne	16 A	0,6 A
Obciążenie indukcyjne	10 A	0,6 A
Stopień ochrony	IP 54	

4 Opis produktu

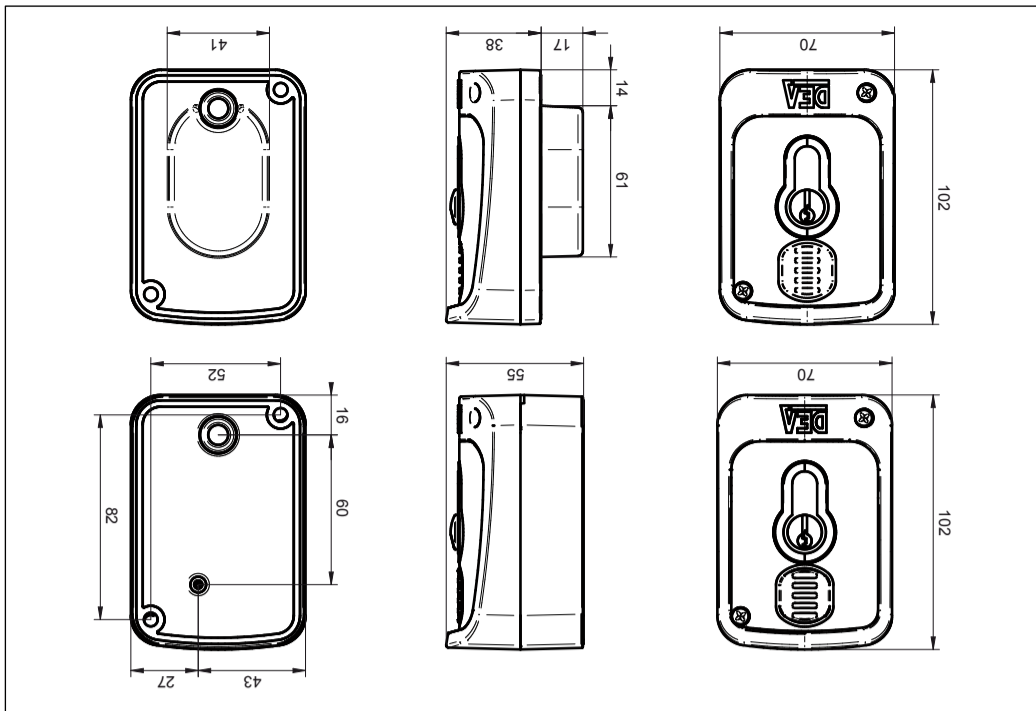
GT-KEY jest przestawkikiem kluczykowym, wbudowanym lub zewnętrznym, wykorzystywanym przez urządzenie do prostego sterowania polececiem OTWORZ/ZATRYMAJ lub połączeniem "PRZY OBECNOŚCI CZŁOWIEKA", automatyki dla drzwi, bram i barier. Używać GT-KEY jako słownika obrotu sterowniczego lub jako bezpośredniego polecenia, zawsze zgodnie z przepisami normy CEI EN 60204-1.

GT-KEY, jako dodatek do funkcji przestawknika kluczykowego, może być wyposażony w odblokowanie przewodem, łączone z drzwiami segmentowymi **DEA System**.

5 Instrukcje montażowe

Przed rozpoczęciem zawarcia opakowania, należy śledzić wskazania zawarte na ilustracjach, w celu prawidłowego montażu przestawknika. Należy zwrócić szczególną uwagę na etapy otwierania/zamykania przestawknika (rys. 1), dla którego konieczne jest utrzymanie przekręconego klucza i wyciągnięcie/włożenie gromy obrotowy.

Odblokowanie z przewodem GT-KEY (jeśli obecne), pozwala na wysuw o około 10 mm, jest więc przeznaczony wyłącznie do odblokowania drzwi lub sprężynki w drzwiach. W przypadku, gdy automatyka nie odblokowuje się/ blokuje się ponownie, należy sprawdzić czy "zaciśk śrubowy" jest wyrównany prawidłowo i/lub sprawdzić czy kabel stałowy jest napięty.



4 Описание продукции

GT-KEY является одним из ключевых переключателей с ключом, внутренним или внешним, который, как правило, используется для простой команды «ОТКРЫТЬ/ОСТАНОВ» или для команды «ПРИСУТВИЕ ЧЕЛОВЕКА» привода для дверей, ворот или барьеров. Использовать GT-KEY в качестве исполнительного механизма в целях управления или прямого управления в соответствии с требованиями стандарта IEC 60204-1.

GT-KEY, в дополнение к функции переключателя с ключом, может быть оснащен устройством разблокировки запорного механизма с секционными дверями **DEA System**.

5 Инструкции по монтажу

Внимание: версия с устройством разблокировки запорного механизма доступна для GT-KEY в единственной версии с внешней стороной.

После проверки содержимого упаковки, следовать инструкциям, содержащимся в инструкциях для правильной сборки переключателя. Провести особую осторожность при открытии/закрывании и/или инициации переключателя (рис. 1), для которого необходимо соблюдать все правила в отношении электрической безопасности.

Установлен правильно и/или что стальной трос находится под напряжением.

RUS

1 Соответствие продукции

GT-KEY имеет маркировку продукции CE. **DEA System** гарантирует соответствие европейским директивам 2014/30/ЕС и 2014/35/ЕС.

2 Опасности и предупреждения

Данные инструкции были подготовлены производителем и являются неотъемлемой частью продукции. Операции в руководства предназначены для обученных и квалифицированных операторов. Просьба прочитать и сохранить его для справки в будущем.

Требуется внимательное прочтение: несоблюдение мер предосторожности может привести к опасным ситуациям.

Внимание Любая операция по установке, техническому обслуживанию, очистке или ремонту всей установки должна выполняться исключительно квалифицированными персоналом. Всегда работать с отключенными электропитанием и тщательно соблюдать все правила в отношении электрической безопасности.

Внимание Запрещено использовать GT-KEY в присутствии взрывоопасной атмосферы.

3 Спецификация

Напряжение питания	250 V ~	125 V ==
Резистивная нагрузка	16 A	0,6 A
Индуктивная нагрузка	10 A	0,6 A
Степень защиты	IP 54	

ВНИМАНИЕ: В обязательном порядке на землю ключ зажимания.

DEA
move as you like

DEA SYSTEM S.p.A.

Via Della Tecnica, 6 - 36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI) - ITALY

tel: +39 0445 550789 - fax: +39 0445 550265

Internet: <http://www.deasystem.com> - E-mail: deasystem@deasystem.com

Después de haber controlado el contenido del embalaje, seguir las indicaciones contenidas en las ilustraciones para un correcto montaje del selector. Prestar especial atención en la fase de apertura/cierre del selector (Fig. 1), para la cual es necesario mantener girada la llave y extraer/introducir la tapa superior. El desbloqueo de hilo de GT-KEY (si estuviera presente), permite una excursión de unos 10mm, está indicado exclusivamente para las puertas selectorizadas de DEA System. Si el automatismo no se desbloquea/vuelve a bloquear, verificar que el tope de tornillo esté regulado correctamente y/o verificar que el cable de acero esté en tensión.

5 Instrucciones de Montaje

Nota: la versión con desbloqueo de hilo está disponible para GT-KEY en la versión de exterior.

GT-KEY, además de la función selector de llave, puede estar dotado de un desbloqueo de hilo que se puede combinar a las puertas enrollables DEA System, conforme a lo prescrito por la norma CEI EN 60204-1.

PERSONAS de un automatismo para puertas, cancelas o barreras. Utilizar GT-KEY como actuador de un circuito de mando o como mando directo siempre. GT-KEY es un selector de llave empotrable o de exteriores, generalmente utilizado para el simple mando "OPEN/STOP" o para el mando "EN PRESENCIA DE PERSONAS" de un automatismo para puertas, cancelas o barreras. Utilizar GT-KEY como actuador de un circuito de mando o como mando directo siempre.

4 Descripción del producto

Tensión de alimentación	250 V ~	125 V ==
Carga resistiva	16 A	0,6 A
Carga inductiva	10 A	0,6 A
Grado de protección	IP	

3 Datos técnicos

ATENCIÓN En ningún caso utilizar GT-KEY en presencia de atmósfera explosiva.

ATENCIÓN Cualquier operación de instalación, mantenimiento, limpieza o reparación de toda la instalación deben ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado. Trabajar siempre sin alimentación y efectuar escrupulosamente todas las normas vigentes en el país en el que se efectúa la instalación, en materia de instalaciones eléctricas.

Leer atentamente: el incumplimiento del respeto de las siguientes advertencias, puede generar situaciones de peligro.

Estas instrucciones han sido redactadas por el fabricante y son parte integrante del producto. Las operaciones contenidas están dirigidas a operadores formados y habilitados adecuadamente. Se recomienda leer y guardar como referencia futura.

2 Peligros y Advertencias

GT-KEY es un producto marca CE. DEA System asegura la conformidad del producto a las Directivas Europeas 2014/30/EU y 2014/35/EU.

1 Conformidad del producto

ESP

5 Montaje e instalación

Nachdem der Verpackungsinhalt kontrolliert wurde, für die richtige Montage des Schliessschalters den Anweisungen auf den Abbildungen folgen. Besonders vorsichtig in der Phase des Öffnens/Schließens des Schalters vorgehen (Abb. 1), in der der Schlüssel gedreht gehalten und die obere Hülle herausgenommen/eingesteckt werden muss.

Die Kabelfreudene Entriegelung des GT-KEY (sofern vorhanden), ermöglicht einen Ausschlag von ca. 10 mm und ist somit nur für Ausgeglichene Rolläden von DEA System geeignet. Sollte sich der Antrieb nicht entriegeln/wieder blockieren, prüfen, dass der „Scharbenfeststeller“ richtig eingestellt ist und/oder mit Norm CEI EN 60204-1 verwenden.

GT-KEY kann zusätzlich zur Schliessschalterfunktion auch mit einer kabelfreudene Entriegelung versehen sein, die mit DEA System - Sektionatoren kombiniert werden kann.

Achtung: Die Version mit kabelfreudene Entriegelung ist für GT-KEY nur in der Version für Außenmontage erhältlich.

4 Produktbeschreibung

Stromversorgung	250 V ~	125 V ==
Ohmsche Last	16 A	0,6 A
Induktive Last	10 A	0,6 A
Schutzart	IP 54	

3 Technische Daten

ACHTUNG Auf keinen Fall GT-KEY in explosionsgefährdeten Bereichen verwenden.

ACHTUNG Jeglicher Installation-, Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturvorgang der gesamten Anlage darf nur von Fachpersonal vorgenommen werden. Stets bei unterbrochener Stromversorgung arbeiten und gewissenhaft alle in dem Land, in dem die Installation vorgenommen wird, geltenden Vorschriften zur dem Gebiet von Elektroanlagen befolgen.

Außerdem lesen: Die Missachtung der folgenden Hinweise kann Gefährdungssituationen verursachen.

tes und befähigtes Bedienungspersonal vorgesehen. Es wird empfohlen, diese zu lesen und für etwaige zukünftige Konsultation aufzubewahren.

Diese Anleitungen sind vom Hersteller verfasst und integrierender Bestandteil des Produktes. Die darin enthaltenen Vorgehensschemata sind für entsprechend geschultes und befähigtes Bedienungspersonal vorgesehen. Es wird empfohlen, diese zu lesen und für etwaige zukünftige Konsultation aufzubewahren.

2 Gefahren und Hinweise

GT-KEY ist mit CE-Zeichen versehen. DEA System garantiert die Konformität des Produktes mit den Europäischen Richtlinien 2014/30/EU und 2014/35/EU.

1 Produktkonformität

DEU

5 Montaje e instalación

Nachdem der Verpackungsinhalt kontrolliert wurde, für die richtige Montage des Schliessschalters den Anweisungen auf den Abbildungen folgen. Besonders vorsichtig in der Phase des Öffnens/Schließens des Schalters vorgehen (Abb. 1), in der der Schlüssel gedreht gehalten und die obere Hülle herausgenommen/eingesteckt werden muss.

Die Kabelfreudene Entriegelung des GT-KEY (sofern vorhanden), ermöglicht einen Ausschlag von ca. 10 mm und ist somit nur für Ausgeglichene Rolläden von DEA System geeignet. Sollte sich der Antrieb nicht entriegeln/wieder blockieren, prüfen, dass der „Scharbenfeststeller“ richtig eingestellt ist und/oder mit Norm CEI EN 60204-1 verwenden.

GT-KEY kann zusätzlich zur Schliessschalterfunktion auch mit einer kabelfreudene Entriegelung versehen sein, die mit DEA System - Sektionatoren kombiniert werden kann.

Achtung: Die Version mit kabelfreudene Entriegelung ist für GT-KEY nur in der Version für Außenmontage erhältlich.

4 Produktbeschreibung

Stromversorgung	250 V ~	125 V ==
Ohmsche Last	16 A	0,6 A
Induktive Last	10 A	0,6 A
Schutzart	IP 54	

3 Technische Daten

ACHTUNG Auf keinen Fall GT-KEY in explosionsgefährdeten Bereichen verwenden.

ACHTUNG Jeglicher Installation-, Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturvorgang der gesamten Anlage darf nur von Fachpersonal vorgenommen werden. Stets bei unterbrochener Stromversorgung arbeiten und gewissenhaft alle in dem Land, in dem die Installation vorgenommen wird, geltenden Vorschriften zur dem Gebiet von Elektroanlagen befolgen.

Außerdem lesen: Die Missachtung der folgenden Hinweise kann Gefährdungssituationen verursachen.

tes und befähigtes Bedienungspersonal vorgesehen. Es wird empfohlen, diese zu lesen und für etwaige zukünftige Konsultation aufzubewahren.

Diese Anleitungen sind vom Hersteller verfasst und integrierender Bestandteil des Produktes. Die darin enthaltenen Vorgehensschemata sind für entsprechend geschultes und befähigtes Bedienungspersonal vorgesehen. Es wird empfohlen, diese zu lesen und für etwaige zukünftige Konsultation aufzubewahren.

2 Gefahren und Hinweise

GT-KEY ist mit CE-Zeichen versehen. DEA System garantiert die Konformität des Produktes mit den Europäischen Richtlinien 2014/30/EU und 2014/35/EU.

1 Produktkonformität

DEU

ENG

1 Product Conformity

The GT-KEY is a CE marked product. DEA System guarantees the product's compliance with the European Directives 2014/30/EU and 2014/35/EU.

2 Hazards and Warnings

These instructions have been prepared by the manufacturer, and are an integral part of the product. The operations indicated herein are intended for properly trained and qualified operators. It is recommended that these instructions are read and kept for future reference.

Read carefully: any lack of compliance with the following warnings could result in hazardous situations.

ATTENTION Any installation, maintenance, cleaning or repair operations on the entire system must only be carried out by qualified personnel. Always operate with the power supply disconnected and scrupulously follow all regulations in force in the country of installation regarding electrical plants.

WARNING Never use the GT-KEY in the presence of explosive atmospheres under any circumstances.

3 Technical Data

Power supply voltage	250 V ~	125 V ==
Resistive load	16 A	0,6 A
Inductive load	10 A	0,6 A
Protection rating	IP 54	

4 Product Description

The GT-KEY is an encased or external key-operated switch that's generally used for simple "OPEN/STOP" controls or "DEAD MAN" controls on automation units for doors, gates or barriers. The GT-KEY can be used as the actuator for a control circuit, or else as a direct control, in accordance with the requirements of the IEC EN 60204-1 standard.

In addition to the key-operated selector function, the GT-KEY can be also equipped with a wired release mechanism to be matched with DEA System sectional doors.

Note: the version with the wired release mechanism is only available for the external version of the GT-KEY.

5 Assembly Instructions

After having checked the contents of the package, follow the instructions contained in the illustrations to properly assemble the switch. Be particularly careful during the phase of opening/closing the switch (Fig. 1), for which it is necessary to keep the key turned and to extract/insert the upper shell. If present, the GT-KEY wired release mechanism allows for an excursion of approximately 10 mm, and is therefore only suitable for the DEA System balanced roller shutters doors. If the automation unit does not release/re-lock, check to make sure that the "screw lock" is properly adjusted and/or that the steel cable is taut.

FRA

1 Conformité du Produit

GT-KEY est un produit portant le marquage CE. DEA System assure la conformité du produit avec les Directives Européennes 2014/30/UE et 2014/35/UE.

2 Dangers et Mises en Garde

Cette notice a été rédigée par le fabricant et fait partie intégrante du produit. Les opérations contenues concernent des opérateurs formés de façon appropriée et habilités. Il est recommandé de la lire et de la conserver afin de pouvoir y'y référer si besoin est.

Lire attentivement : le non-respect des avertissements suivants peut entraîner des situations de danger.

ATTENTION N'importe quelle opération d'installation, maintenance, nettoyage ou réparation de toute l'installation doit être réalisée exclusivement par un personnel qualifié. Opérer toujours sans courant et suivre scrupuleusement toutes les lois en vigueur en matière d'installations électriques, dans le pays où l'installation a lieu.

ATTENTION N'utiliser en aucun cas GT-KEY en présence d'une atmosphère explosive.

3 Données Techniques

Tension d'alimentation	250 V ~	125 V ==
Charge résistive	16 A	0,6 A
Charge inductive	10 A	0,6 A
Degré de protection	IP 54	

4 Description du Produit

GT-KEY est un sélecteur à clé encastrable ou d'extérieur, utilisé en général pour la simple commande « OPEN/STOP » ou pour la commande « A ACTION MAINTENUE » d'un automatisme pour les portes, les grilles ou les barrières. Utiliser GT-KEY comme actionneur d'un circuit de commande ou comme commande directe toujours conformément aux prescriptions de la norme CEI EN 60204-1.

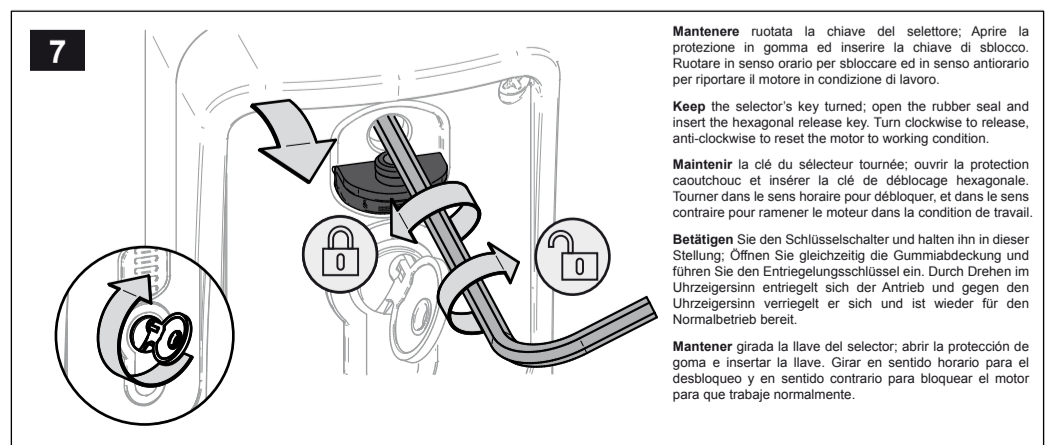
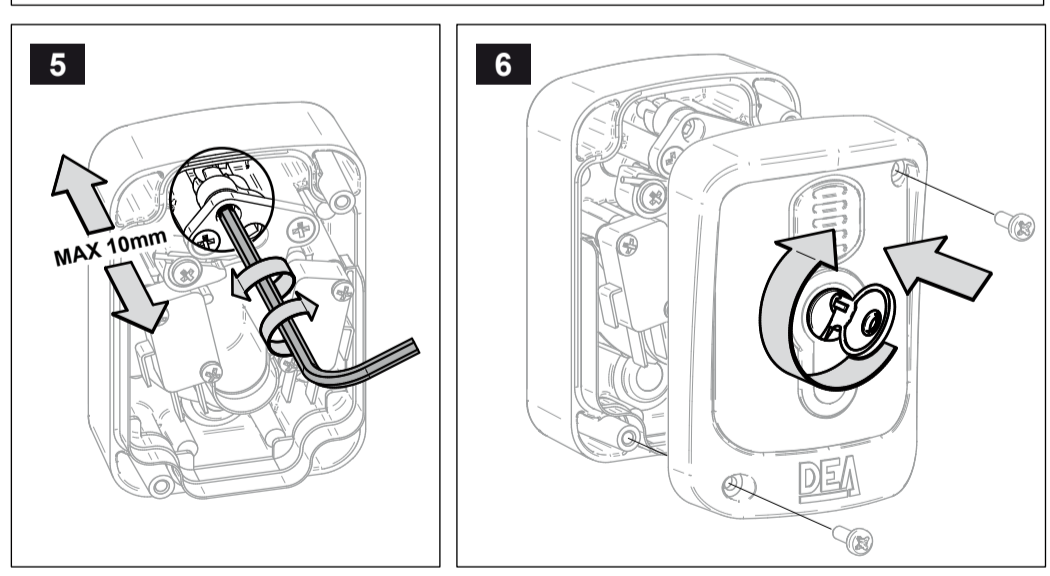
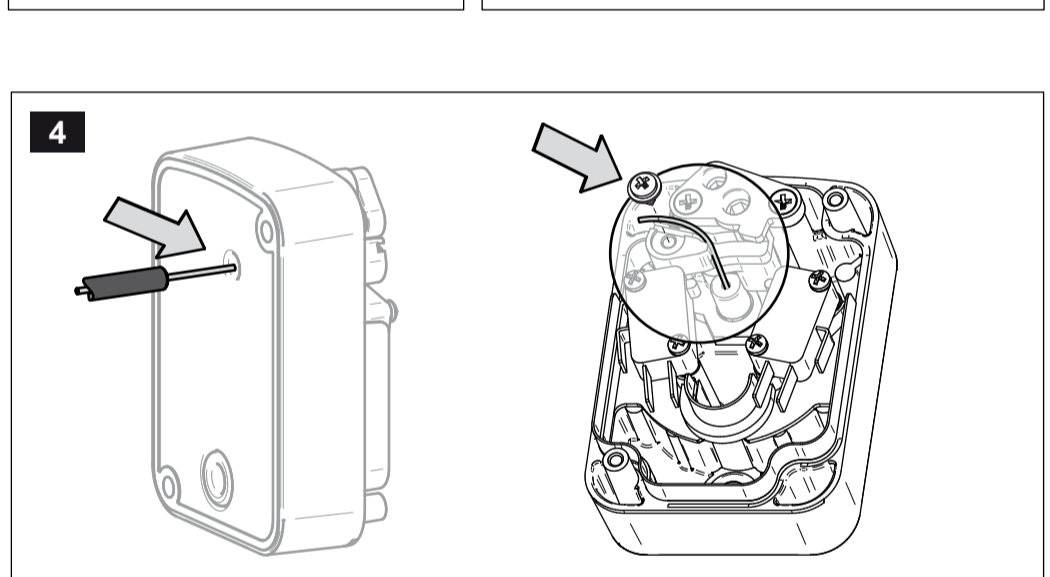
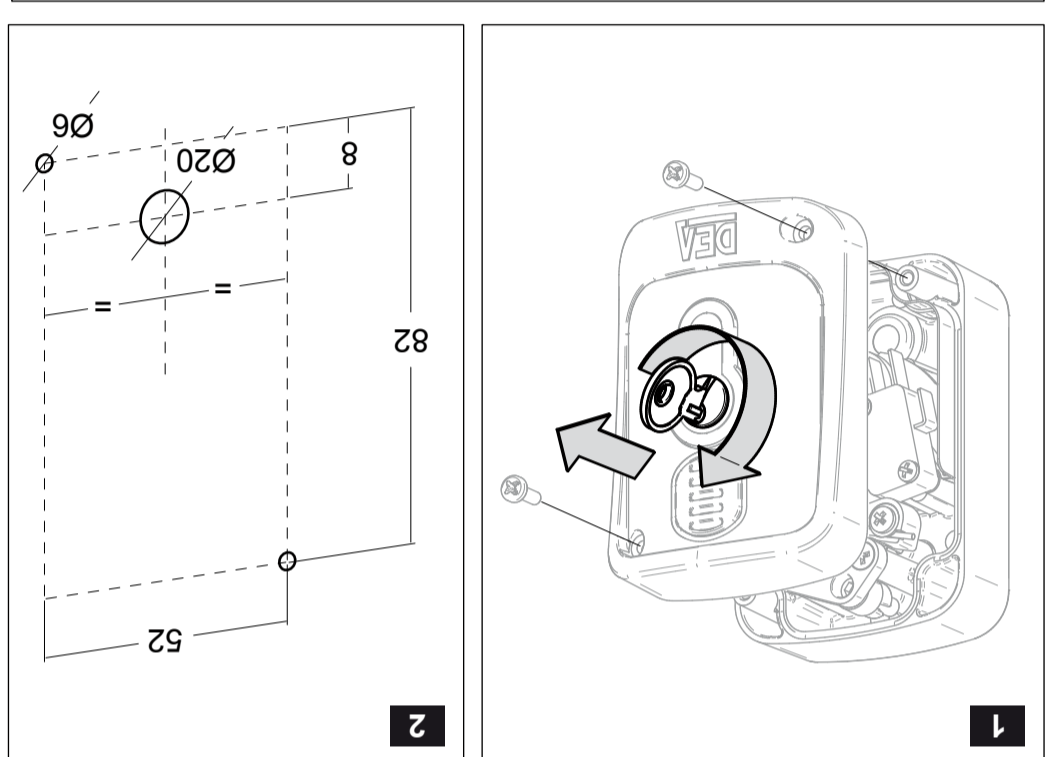
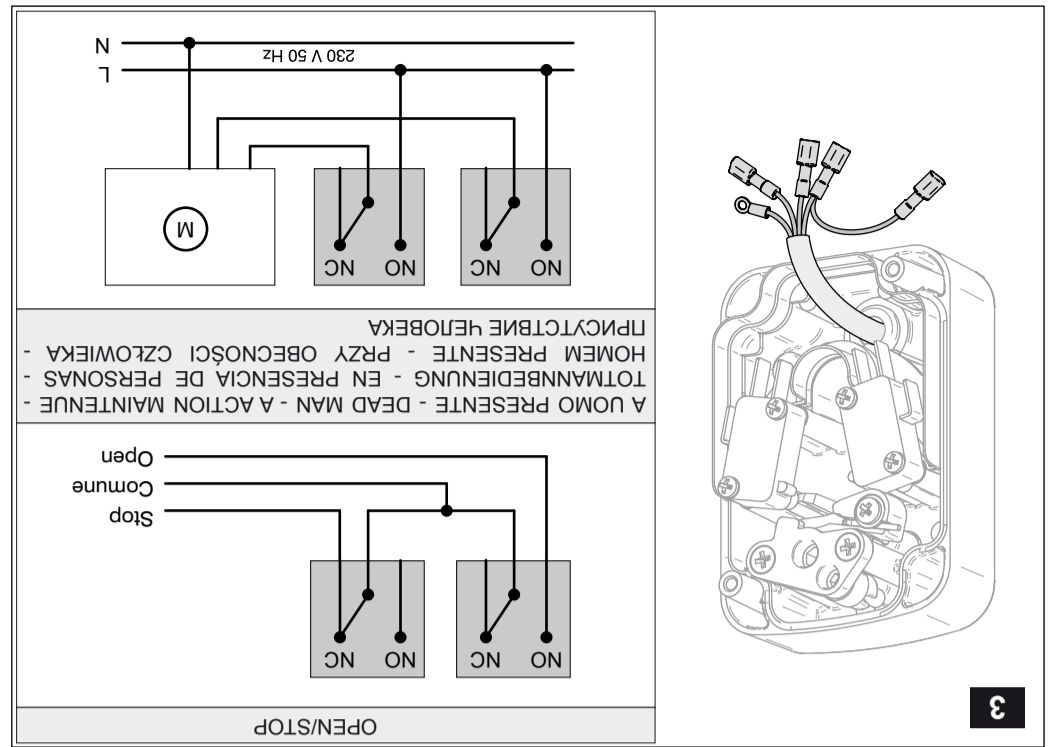
GT-KEY, outre la fonction du sélecteur à clé, peut être doté d'un déblocage à fil qui peut être assorti aux portes sectionnelles DEA System.

Remarque: la version avec un déblocage à fil est disponible pour GT-KEY uniquement dans la version d'extérieur.

5 Instructions de Montage

Après avoir contrôlé le contenu de l'emballage, suivre les indications contenues dans les illustrations pour un juste montage du sélecteur. Faire particulièrement attention durant la phase d'ouverture/fermeture du sélecteur (Fig. 1), pour laquelle la clé doit être maintenue tournée et extraire/enfiler la coque supérieure.

Le déblocage à fil de GT-KEY (s'il existe) permet une course d'environ 10 mm et est donc indiqué uniquement pour rideaux équilibrés de DEA System. Si l'automatisme ne se débloquent/ re-bloque pas, vérifier qu'il est bien réglé et/ou vérifier que le câble d'acier est sous tension.



Mantenere ruotata la chiave del selettore; Aprire la protezione in gomma ed inserire la chiave di sblocco. Ruotare in senso orario per sbloccare ed in senso antiorario per riportare il motore in condizione di lavoro.

Keep the selector's key turned; open the rubber seal and insert the hexagonal release key. Turn clockwise to release, anti-clockwise to reset the motor to working condition.

Maintenir la clé du sélecteur tournée; ouvrir la protection caoutchouc et insérer la clé de déblocage hexagonale. Tourner dans le sens horaire pour débloquer, et dans le sens contraire pour ramener le moteur dans la condition de travail.

Betätigen Sie den Schliessschalter und halten ihn in dieser Stellung; Öffnen Sie gleichzeitig die Gummiabdeckung und führen Sie den Entriegelungsschlüssel ein. Durch Drehen im Uhrzeigersinn entriegelt sich der Antrieb und gegen den Uhrzeigersinn verriegelt er sich und ist wieder für den Normalbetrieb bereit.

Mantener girada la llave del selector; abrir la protección de goma e insertar la llave. Girar en sentido horario para el desbloqueo y en sentido contrario para bloquear el motor para que trabaje normalmente.